

## DAFTAR PUSTAKA

- Abdullah, Hobir. 1996. *Faktor-Faktor yang Terkait dengan Terjemahan*. Program Pasca Sarjana IKIP. Tesis. Bandung: Tidak Diterbitkan
- Amalia, Farida. 2007. *Peningkatan Kemampuan Menerjemahkan Bahasa Perancis ke dalam Bahasa Indonesia melalui Model Pembelajaran Penerjemahan Pedagogis-Profesional*. Tesis UPI Bandung: Tidak diterbitkan.
- Arikunto, Suharsimi. 2010. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*. Jakarta: Rineka Cipta.
- De Beaumarchais, Jean-Pierre, Daniel Couty, Alain Rey. 2001. *Dictionnaire des Écrivains de Langue Française*. Paris: Larousse.
- Departemen Pendidikan dan Kebudayaan. 2001. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Departemen Pendidikan dan Kebudayaan. 1995. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Emzir. 2010. *Metodologi Penelitian Pendidikan: Kuantitatif & Kualitatif*. Jakarta: Rajawali.
- Flamand, Jacques. 1977. *Écrire et Traduire par la vie de Création*. Paris: Nathan.
- Hoedoro, B. et al. 1993. *Lintas Bahasa (Pengetahuan Dasar Tentang Penerjemahan)*. Jakarta: Universitas Indonesia.
- Iskandar. 2008. *Metodologi Penelitian Pendidikan dan Sosial (Kuantitatif dan Kualitatif)*. Jakarta: Gaung Persada Press.
- Keraf, Gorys. 2000. *Diksi dan Gaya Bahasa*. Jakarta: Gramedia.
- Kerlinger, Fred. 1973. *Foundation of Behavioral Research (Edisi II)*. Orlando, FL: Harcourt Brace & Company.

Anindya Puspitasari, 2013

Analisis Komparatif Transposisi Novel "La Symphonie Pastorale" Karya Andre Gide Dan Novel Terjemahan "Simfoni Pastoral" Oleh Abanti Djokosujatno

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu

- Khan, D. Yahya. 2008. *Pedoman Penerjemahan (Praktis dan Komprehensif bagi Pembelajar Traduktologi Prancis-Indonesia)*. Semarang: UPT UNNES Press.
- Larson, Mildred. 1984. *Meaning-based Translation: A Guide to Cross Language Equivalence*. New York: University Press of America.
- Larson, Mildred. 1989. *Penerjemahan Berdasarkan Makna: Pedoman untuk Pemadanan Antarbahasa*. Jakarta: ARCAN.
- Lederer, Marianne. 1987. *Retour à la Traduction*. Paris: Le Français dans Le Monde.
- Lederer, Marianne. 1994. *La Traduction Aujourd'hui*. Paris: Hachette F.L.E
- Machali, Rohayah. 2000. *Pedoman bagi Penerjemah*. Jakarta: PT. Grasindo.
- Moleong, Lexy J. 2000. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: Rosdakarya.
- Newmark, Peter. 1981. *Approches to Translation* (First ed.). Oxford and New York: Pergamon Press.
- Newmark, Peter. 1988. *A Textbook of Translation*. New York: Prentice-Hall International.
- Nida, Eugene. 1975. *Componential Analysis of Meaning*. The Hague: Mouton.
- Nurgiyantoro, Burhan. 1995. *Teori Pengakajian Fiksi*. Yogyakarta: UGM Press.
- Prayoga, Sri Ambar Wahyuni. 2001. *Kesepadanan dalam Penerjemahan*. Bandung: Jurnal Pengajaran Bahasa, Budaya dan Sastra Prancis CADENCE edisi XII/Oktober.
- Rey, A. et al. 2012. *Le Robert de Poche Plus (Nouvelle Édition)*. Paris: Dictionnaire Le Robert.
- Rousselot, Manuela dan Cécile de Ligny. 1992. *La Littérature Française: auteurs, œuvres, genres et mouvements*. Paris: Nathan.

- Savory, Theodore. 1969. *The Art of Translation*. London: Jonathan Cape.
- Simatupang, Mauritas D.S. 1999. *Pengantar Teori Penerjemahan*. Jakarta: Direktorat Jendral Pendidikan Tinggi, Departemen Pendidikan Nasional
- Simatupang, Mauritas D.S. 2000. *Pengantar Teori Terjemahan*. Jakarta: Departemen Jendral Pendidikan Tinggi.
- Sudjana. 2005. *Metode Statistika*. Bandung: Tarsito
- Sugiyono. 2011. *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Sukmadinata, Nana Syaodih. 2009. *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Suryabrata. 2003. *Metodologi Penelitian*. Jakarta: Penerbit PT. Raja Grafindo Persada.
- Suryawinata, Z. 1989. *Terjemahan: Pengantar Teori dan Praktek*. Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Syihabuddin. 2000. *Prosedur Penerjemahan Nas Keagamaan dan Keterpahamanannya: Telaah Ihwal Teknik, Kualitas Terjemahan, Hukum, dan Pengajarannya*. Disertasi Program Studi Pendidikan Bahasa Indonesia Sekolah Pasca Sarjana UPI. Bandung: Tidak diterbitkan.
- Syihabuddin. 2002. *Teori dan Praktik Penerjemahan Arab-Indonesia*. Bandung: Departemen Pendidikan Nasional.
- Syihabuddin. 2005. *Penerjemahan Arab-Indonesia:Teori dan Praktek*. Bandung: Humaniora.
- Tagliante, Christine. 1991. *Technique de Classe: L'Évaluation*. Paris: CLE International.
- Wellek, Rene dan Warren. 1989.*Teori Kesusastraan*. Jakarta: Gramedia.

**Anindya Puspitasari, 2013**

Analisis Komparatif Transposisi Novel "La Symphonie Pastorale" Karya Andre Gide Dan Novel Terjemahan "Simfoni Pastoral" Oleh Abanti Djokusujatno  
Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu

## Internet:

Wikipedia Ensiklopedia Bebas. 2012. *Sastra*. [Online].

Tersedia: <http://id.wikipedia.org/wiki/Sastra>. [20 April 2012]

Wikipedia L'Encyclopedie Libre. 2012. *Littérature*. [Online].

Tersedia: <http://fr.wikipedia.org/wiki/Litt%C3%A9rature> [8 Agustus 2012]

Wikipedia L'Encyclopedie Libre. 2012. *Genre Littéraire*. [Online].

Tersedia: [http://fr.wikipedia.org/wiki/Genre\\_litt%C3%A9raire](http://fr.wikipedia.org/wiki/Genre_litt%C3%A9raire) [8 Agustus 2012]

Ahira, A. 2011. *Dasar-dasar Pengertian Sastra*. [Online].

Tersedia: <http://www.anneahira.com/pengertian-sastra.htm> [20 April 2012]

Wikipedia Ensiklopedia Bebas. 2012. *Novel*. [Online].

Tersedia: <http://id.wikipedia.org/wiki/Novel> [21 April 2012]

Wikipedia L'Encyclopedie Libre. 2012. *André Gide*. [Online].

Tersedia: [http://en.wikipedia.org/wiki/Andr%C3%A9\\_Gide](http://en.wikipedia.org/wiki/Andr%C3%A9_Gide) [7 Agustus 2012]

Wikipedia The Free Encyclopedia. 2012. *La Symphonie Pastorale*. [Online].

Tersedia: [http://en.wikipedia.org/wiki/La\\_Symphonie\\_Pastorale](http://en.wikipedia.org/wiki/La_Symphonie_Pastorale) [7 Agustus 2012]

Wikipedia L'Encyclopedie Libre. 2012. *Traduction*. [Online].

Tersedia: <http://fr.wikipedia.org/wiki/Traduction> [17 April 2012]

Herman. 1997. *Model Pembelajaran Penerjemahan Sastra dengan Théorie Interpretative de la Traduction*. [Online].

Tersedia: <http://staff.uny.ac.id/sites/default/files/132309875/artikel%20laporan%20pene-litian%201.pdf> [1 Agustus 2012]

Musa, Ismail. 2009. *Prinsip-Prinsip Terjemahan*. [Online].

Tersedia: <http://www.ismailmusa.us/> [18 April 2012]

Wikipedia Ensiklopedia Bebas. 2012. *Penerjemahan*. [Online].

Tersedia: <http://ms.wikipedia.org/wiki/Penerjemahan> [17 April 2012]

Paputungan, Moh. Zulkifli. 2010. *Metode Penerjemahan Bahasa Ala Newmark*. [Online].

Tersedia: <http://chekie-paputungan.com/tag/metode-penerjemahan-bahasa-ala-newmark/> [17 April 2012]

Wikipedia Ensiklopedia Bebas. 2012. *Analisis*. [Online].

Tersedia: <http://id.wikipedia.org/wiki/Analisis> [2 Agustus 2012]

TN. 2009. *Metode Penelitian Kualitatif*. [Online].

Tersedia: <http://www.feqrastafara.com/2010/04/metode-penelitian-kualitatif.html> [8 Agustus 2012]

Sumarno, Alim. 2012. *Penelitian Kausal Komparatif*. [Online].

Tersedia: <http://blog.elearning.unesa.ac.id/alim-sumarno/penelitian-kausal-komparatif> [9 Agustus 2012]

Mubarok, Faiz. 2011. *Penelitian Kuantitatif: Penelitian Kausal Komparatif (Ex Post Facto)*.

[Online]. Tersedia: <http://faizkendal.blogspot.com/2011/09/pendekatan-kuantitatif.html> [9 Agustus 2012]

Huda, Miftahul. 2008. *Kajian Teori Terjemah*. [Online].

Tersedia: [http://drmiftahulhudaun.multiply.com/journal/item/14?&show\\_interstitial=1&u=%2Fjournal%2Fitem](http://drmiftahulhudaun.multiply.com/journal/item/14?&show_interstitial=1&u=%2Fjournal%2Fitem)) [18 April 2012]